



RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, PRINCIPAL

SCOTT CHOATE, INTERIM ASSISTANT PRINCIPAL

1月の行事 January Events

- 17 - Late Opening
- 17 - ONK General Meeting
- 19 - PTA New Year's Festival
- 22 - PTA Read-a-Thon Begins
- 29 - Teacher Planning Day (No School for Students)
- 30 - Switch Day

2月の行事 February Events

- 2 - Principal's Coffee
- 5 - PTA Read-a-Thon Ends
- 9 - PTA Movie Night
- 9 - Sumaura Elementary Arrives
- 21 - Late Opening
- 21 - PTA General Meeting

3月の行事 March Events

- 2 - Principal's Coffee
- 3 - ONK Auction
- 24 - PTA Breakfast in the Garden
- 26 - Start of Spring Break

RICHMOND FOUNDATION リッチモンドファンデーション

Greetings, Richmond families!

The parent volunteers of your Richmond School Foundation are grateful for a positive start in 2018! Thanks to your awesome response in the Run for Richmond and a core group of monthly donors, we are hopeful we can meet our goal of \$100,000 raised for teachers and staff before the end of the year.

In January, there's an easy and delicious way to support the RSF: meet us for coffee at parent-owned [Seven Virtues Coffee Roasters](#) at 3538 SE Hawthorne on Wednesday, January 17. It's late start day - a perfect morning to meet before the bell for a pastry or breakfast sandwich, or to savor a cup of handmade chai or single-origin coffee after drop off. The cafe is open 8:00 - 5:00 and they're donating 20% of sales to the Richmond School Foundation.



As always, one of the most important ways to support our two-classroom model is by [signing up as a monthly donor](#) to the Richmond School Foundation. Your monthly gift will help us keep four teachers in every grade level, educational assistants in Kindergarten, and other critical staff positions.

Don't forget to support the PTA's Read-A-Thon later this month and Oya No Kai's annual auction on March 3 as well. Thanks for all you do to enrich our kids' education at Richmond.

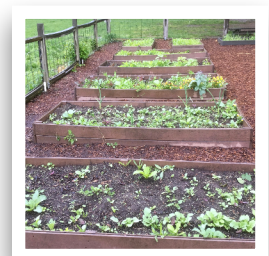
一緒に頑張ろう! Together we can do it!

Your Richmond School Foundation

RICHMOND GARDEN リッチモンド庭

As of late, we have had children climbing on the roof above the gate to the garden entrance, getting on the picnic tables, and so on. If you are outside with your child before or after school, please make sure that your child is not in the garden unless they are accompanied by you. We want to ensure that the garden remains a vibrant and inviting space for all Richmond students.

Thank you!



RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース

Akemashite omedetō gozaimasu! Happy New Year, Richmond families! We hope that you had a restful break! We're looking forward to a fantastic 2018; there are many, many fun activities to get involved in this winter and spring!

リッチモンドの皆さん、明けましておめでとうございます!冬休みは、ゆっくり過ごされたことと思います。2018年も素晴らしい年でありますように!冬も春も、楽しいアクティビティが盛り沢山!

-Our annual Read-a-Thon, "Read for Richmond" is almost here! This fundraiser will be raising money to support assemblies, as well as science, technology, engineering, arts and math (STEAM) enrichment at Richmond! Register your child at the read-a-thon website read4richmond.com and use the web program to help your child track their reading and collect pledges to support STEAM at Richmond! The read-a-thon will run from January 22-February 5. More details are available on the website, or by emailing richmondptapdx@gmail.com.



毎年恒例、Read-a-Thon, "Read for Richmond"が、まもなく始まります!この募金活動で集まったお金は、リッチモンドでのアセンブリーや、STEAM (科学、テクノロジー、エンジニアリング、アート、数学) を充実させる為に使われます。Read-a-Thonのウェブサイト read4richmond.com にて、お客様の登録をして頂き、そこで、読書の記録や寄付を募って頂けます。Read-a-thonの実施期間は、1月22日から2月5日です。詳しい情報は、Read-a-thonウェブサイト を見ていただくか、richmondptapdx@gmail.com にEメールして下さい。



-Richmond PTA would like to welcome you to 2018 with our annual Oshōgatsu Festival on Friday, January 19, from 6:30-8:00 pm. Festivities will include a mochi-pounding demo by Utsuki-Kai, and mochi sampling and sales by our own Richmond community members. We'll also have intern craft activities, so come join us in ringing in the Year of the Dog!

リッチモンドPTA今年最初のイベントは、お正月フェスティバルです。1月19日(金)午後6:30から8時に開催され、うつき会による餅つき実演、リッチモンド コミュニティーメンバーによるお餅の試食と販売、インターンの皆さんとのクラフトアクティビティなども用意されています。ぜひ、戌年の始まりを一緒にお祝いしましょう!

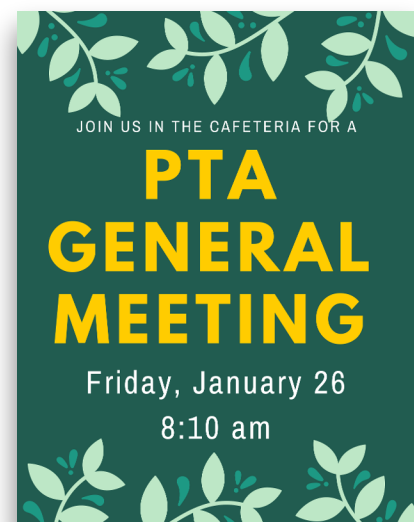
-Movie Night is back! Bring your pillows and wear your jammies, our next movie night will take place on February 9, 2018 at 6:30 pm. In response to many requests, we plan to show a few short movies in Japanese! This event is free as always, and Rich Coffee and the 5th grade

trip fundraisers will be selling food if you come hungry!

お待ちかね、ムービーナイトの開催です!パジャマを着て、枕を持ってきてね!2月9日(金)6:30pmスタートです!たくさんのリクエストにお応えして、日本語のショートムービーをいくつか上映する予定です。いつも通り、もちろん無料。お腹を空かせて来た方は、是非、リッチコーヒーと5年生旅行ファンドレーザーをご利用ください!お待ちしております!

-Catch up with PTA happenings on January 26 after drop-off in the cafeteria! PTA members will be giving an update on what our committees have been working on this year so far, and will be available to answer questions from the community. Rich Coffee will be available- we hope to see you there!

PTA活動の最新情報を得よう!1月26日朝、子供達をドロップオフ後にカフェテリアにてPTAのメンバーが今年度のこれまでの活動報告と質疑応答を行います。リッチコーヒーからコーヒーも提供されます。奮ってご参加下さい。



-Planning has already begun for this year's **Spring Festival!** In order for this year's festival to be a success, we are forming a Spring Festival Committee and we need your help! The Spring Festival is an important fundraising event- the money we raise at this event funds all the other free events that take place during the year as well as provides money toward teacher grants for classroom supplies. This is a super-fun opportunity to meet other fantastic Richmond families and give back to the community! If you are able to serve on the Spring Festival Committee, please talk to or email Saori Clark and Jamie Uyeda at saoriclark@gmail.com or Jenna Wines and Robyn Draheim at richmondptapdx@gmail.com



今年のスプリングフェスティバルの準備が既に始まっています。このイベントを成功させる為にスプリングフェスティバル実行委員会が発足され、皆様からのご協力が必要です。スプリングフェスティバルは、様々な校内活動への資金集めの為に大変重要なイベントです。このイベントで集められた収益は、リッチモンドで行われる様々な無料イベントの開催や、それぞれのクラスで使われる教材の購入費として使われます。スプリングフェスティバルの実行委員として、他の素晴らしいリッチモンドファミリーと知り合い、学校に貢献してみませんか? ご興味のある方は、Saori ClarkさんかJamie Uyedaさんに直接問い合わせるか、saoriclark@gmail.comまでEメールでご連絡下さい。若しくは、PTA会長のJenna WinesさんとRobyn Draheimさん宛にrichmondptapdx@gmail.comまでお問い合わせ下さい。

-Did you know that PTA collects **Box Tops for Education**? Richmond School recently received a check for \$238.10 from Box Tops- those little squares add up to school money for our students! Drop off collected Box Tops in the red mailbox or at Rich Coffee and turn your trash into cash for students!

PTAが Box Tops for Educationを集めていることをご存知ですか? Box Tops for Educationは特定のブランドのシリアルやスナック類の外箱や、文房具や清掃用品のパッケージにも付いているマークで、これを集めることで教育資金として学校へ還元されるプログラムです。リッチモンド小学校は先日このプログラムを通して238.10ドルを受け取りました。塵も積もれば山となります。ご家庭で集めたBox Tops for Educationをオフィス横の赤い郵便ポスト、またはリッチコーヒーまでお持ち下さい。皆様のご協力が子供達の教育資金に繋がります。



-Mark your calendar for our second evening **PTA General Meeting** of the year, on **Wednesday, February 21, 2017** at 6:30. Come find out what PTA has been working on this year! Your PTA wants to hear from you! Hope to see you there!

今年度第二回PTA総会が2月21日(水)午後6時半より開催され、PTAの活動報告を行います。皆様には是非ご参加頂き、学校に関するご意見を聞かせて下さい!

OYA NO KAI 親の会

- The Oya No Kai auction will be held March 3rd at Left Bank Annex and will be a great celebration of community and hard-working students.

leftbankannex
a portland event space

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220
• Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>